



TERMS AND CONDITIONS OF USE OF THE MYCIVIS PORTAL OF THE “MYCIVIS” PLATFORM	TERMINI E CONDIZIONI DI UTILIZZO DEL PORTALE MYCIVIS DELLA PIATTAFORMA «MYCIVIS»
FOREWORD	PREMESSE
Article 1 - Value of the premises	Art. 1 – Valore delle premesse
Article 2 - Methods of accessing the myCIVIS portal and its operation	Art. 2 – Modalità di accesso del portale myCIVIS e il relativo funzionamento
Article 3 - Persons involved in data processing	Art. 3 – Soggetti coinvolti nel trattamento dei dati
Article 4 - proactive services	Art. 4 – servizi proattivi
Article 5 - Obligations of Users	Art. 5 – Obblighi degli Utenti
Article 6 - Liability arising from the use of the myCIVIS portal	Art. 6 – Responsabilità derivanti dall’uso del portale myCIVIS
Article 7 - Suspension and discontinuation of the myCIVIS portal and deactivation of users	Art. 7 – Sospensione e interruzione del portale myCIVIS e disattivazione delle utenze
Article 8 - Publication of Updates to the Terms and Conditions	Art. 8 - Pubblicazione di aggiornamenti dei Termini e Condizioni
Article 9 - Intellectual property rights on the myCIVIS portal	Art. 9 - Diritti di proprietà intellettuale sul portale myCIVIS
Article 10 - Compliance with data protection legislation and artificial intelligence	Art. 10 – Rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali e intelligenza artificiale
Article 11 - Place of Jurisdiction	Art. 11 – Foro competente
Article 12 - Final Provisions	Art. 12 – Disposizioni finali
FOREWORD	PREMESSE
In compliance with the Resolution of the Provincial Council of 21 November 2025, no. 948, the Autonomous Province of	Nel rispetto della Delibera della Giunta Provinciale del 21 novembre 2025, n. 948, la Provincia Autonoma di Bolzano (di



Bolzano/Bozen (hereinafter also referred to as the ' Province ') has created the new portal myCIVIS of the myCIVIS platform, as a single, cross-cutting channel for accessing information on public services (hereinafter also referred to as ' Public Services ') provided by the Departments of the Province, as well as by local authorities and instrumental bodies.		seguito, anche « Provincia ») ha realizzato il nuovo portale myCIVIS della piattaforma myCivis, quale canale unico e trasversale per l'accesso alle informazioni ai servizi pubblici (di seguito, anche « Servizi Pubblici ») erogati dalle Ripartizioni della Provincia, nonché dagli Enti locali e dagli Enti strumentali.
In particular, the myCIVIS portal aims to:		In particolare, il portale myCIVIS mira a:
to facilitate access to and usability of public services for natural persons (hereinafter also referred to as " Citizens ") and legal persons (hereinafter also referred to as " Companies ") (hereinafter also referred to collectively as " Interested Parties " or " Users ");		a) favorire l'accesso e l'usabilità dei Servizi Pubblici per le persone fisiche (di seguito, anche « Cittadini ») e per le persone giuridiche (di seguito, anche « Imprese ») (di seguito, complessivamente, anche « Interessati » o « Utenti »);
simplifying administrative procedures, optimising bureaucratic processes and helping to reduce waiting times and operating costs;		b) semplificare i procedimenti amministrativi, ottimizzando i processi burocratici e contribuendo alla riduzione dei tempi di attesa e dei costi operativi;
enhancing interactions between administrations, citizens and businesses, with a view to offering users a personalised and proactive experience;		c) potenziare le interazioni tra le amministrazioni, i Cittadini e le Imprese, nell'ottica di offrire agli Utenti un'esperienza personalizzata e proattiva;
respond efficiently to users' needs, offering multi-channel support services, usable both through digital tools and direct human support.		d) rispondere in modo efficiente alle esigenze degli Utenti, offrendo servizi di assistenza multicanale, fruibili sia attraverso strumenti digitali sia tramite un supporto umano diretto.



Within the scope of the myCIVIS portal, the Province, the in-house company Informatica South Tyrol (hereinafter also referred to as “ SIAG ”), the competent Departments of the Province, as well as the Local and Instrumental Authorities, are autonomous data controllers of personal data, each within the scope of their own competence (hereinafter also referred to as “ Data Controllers ”).		Nell’ambito del portale myCIVIS, la Provincia, la Società in house Informatica Alto Adige (di seguito, anche « SIAG »), le Ripartizioni competenti della Provincia, nonché gli Enti Locali e Strumentali, sono titolari autonomi del trattamento dei dati personali ciascuno per quanto di propria competenza (di seguito, anche « Titolari »).
In this respect, please refer to the specific privacy policies available on the myCIVIS portal website.		Al riguardo, si rimanda alle specifiche informative privacy, disponibili sul sito web del portale myCIVIS.
This document (hereinafter also referred to as “ Terms and Conditions ” or “ T&C ”) governs the general terms and conditions governing the relations between the Province, as operator of the myCIVIS portal, and the Users, as well as between the Users themselves.		Il presente documento (di seguito, anche « Termini e Condizioni » o « T&C ») disciplina i termini e le condizioni generali che regolano i rapporti tra la Provincia, in qualità di gestore del portale myCIVIS, e gli Utenti, nonché tra gli Utenti medesimi.
Use of the myCIVIS portal is subject to acceptance.		L’utilizzo del portale myCIVIS è subordinato alla relativa accettazione.
Art. 1		Art. 1
(Value of premises)		(Valore delle premesse)
The recitals to these Terms and Conditions form an integral and substantial part thereof.		1. Le premesse ai presenti Termini e Condizioni costituiscono parte integrante e sostanziale dello stesso.
Art. 2		Art. 2
(Modalities of access to the myCIVIS portal and its functioning)		(Modalità di accesso al portale myCIVIS e il relativo funzionamento)



In order to promote the efficient provision of the myCIVIS portal's functions, within the public area of the CIVIS platform, any interested party, without the need for prior computer authentication, may find out general information relating to the platform itself and to the related myCIVIS portal, as well as to the Public Services available therein, and may benefit from (i) a digital human service, capable of instantly generating answers to questions posed by users concerning the platform, the portal and the Public Services available therein, without the processing of personal data; (ii) an assistance service, also through web forms, in which users' common personal data may be processed.		1. Per promuovere una efficiente erogazione delle funzionalità del portale myCIVIS, all'interno dell'area pubblica della piattaforma CIVIS, qualsiasi soggetto interessato, senza necessità di preventiva autenticazione informatica, può conoscere le informazioni generali relative alla piattaforma medesima e al relativo portale myCIVIS, nonché ai Servizi Pubblici disponibili nell'ambito degli stessi e può beneficiare di (i) un servizio di digital human, in grado di generare istantaneamente risposte alle domande poste dagli utenti in merito alla piattaforma, al portale e ai Servizi Pubblici ivi disponibili, senza prevedere il trattamento di dati personali; (ii) un servizio di assistenza, anche tramite web form, in cui possono essere oggetto di trattamento i dati personali comuni degli utenti.
Access to the myCIVIS portal is via SPID, CIE, eIDAS and e-Gov credentials for both citizens and businesses. Non-EU non-resident natural persons and citizens of EU countries where eIDAS is not used log in via eGov accounts.		2. L'accesso al portale myCIVIS avviene, sia per i Cittadini che per le Imprese, mediante SPID, CIE, eIDAS, nonché credenziali e-Gov. Le persone fisiche extracomunitarie non residenti e i cittadini di Paesi dell'Unione europea in cui non è previsto l'utilizzo di eIDAS accedono tramite account eGov.
Within the myCIVIS portal, Users are allowed to (i) make use of the basic functionalities of the portal; (ii) make use of the support services; (iii) directly access one or more of the Public Services; (iv) upon explicit consent given pursuant		3. Nell'ambito del portale myCIVIS, agli Utenti è consentito di: (i) fruire delle funzionalità base del portale; (ii) fruire dei servizi di assistenza; (iii) accedere direttamente a uno o più dei Servizi Pubblici; (iv) previo esplicito consenso rilasciato ai sensi



to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679, access the proactive services.		dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera a), del Regolamento (UE) 2016/679, accedere ai servizi proattivi.
The myCIVIS portal provides Data Subjects with the following functionalities, by way of example: (i) management of mandates; (ii) management of user profiles; (iii) management of consents; (iv) customisation of the methods of receiving notifications (e.g. e-mail, SMS) and thematic and linguistic preferences; (v) consultation and management of preferred Public Services; (vi) management of draft files; (vii) customisation of the user interface (e.g. theme, text message); (viii) customisation of the user interface (e.g. theme, text message), (iv) customisation of the way in which notifications are received (e.g. e-mail, SMS) and of thematic and language preferences; (v) consultation and management of preferred Public Services; (vi) management of draft procedures; (vii) customisation of the user interface (e.g. theme, font, contrast, language) and display of general information relating to the provincial context (news, weather, traffic).		4. Il portale myCIVIS mette a disposizione degli Interessati, a titolo esemplificativo, le seguenti funzionalità: (i) gestione delle deleghe; (ii) gestione del profilo utente; (iii) gestione dei consensi; (iv) personalizzazione delle modalità di ricezione delle notifiche (ad es., e-mail, SMS) e delle preferenze tematiche e linguistiche; (v) consultazione e gestione dei Servizi Pubblici preferiti; (vi) gestione delle pratiche in bozza; (vii) personalizzazione dell'interfaccia utente (ad es., tema, font, contrasto, lingua) e visualizzazione delle informazioni generali relative al contesto provinciale (notizie, meteo, traffico).
The support services of the myCIVIS portal are organised in a structured and multilevel manner, with the aim of efficiently handling reports and requests for assistance from Data Subjects. The service is also structured on digital channels (e-mail, forms, chat), telephone (call centre) and physical and virtual customer service desks (videocall).		5. I servizi di assistenza del portale myCIVIS sono organizzati in modo strutturato e multilivello, con l'obiettivo di gestire in modo efficiente le segnalazioni e le richieste degli Interessati. Il servizio è altresì strutturato su canali digitali (mail, form, chat), telefonici (call center) e sportelli fisici e virtuali (videocall).



Within the scope of the myCIVIS portal, only common data of Users are processed and the provision of data falling under the categories set out in Articles 9 and 10 of Regulation (EU) 2016/679 is not required. The provision of data by Users may only take place on a voluntary basis.		6. Nell'ambito del portale myCIVIS, sono trattati i soli dati comuni degli Utenti e non è richiesto il conferimento di dati riconducibili alle categorie di cui agli articoli 9 e 10 del Regolamento (UE) 2016/679. L'eventuale conferimento di dati, da parte degli Utenti, può avvenire esclusivamente su base volontaria.
The personal data processed within the myCIVIS portal are uploaded directly by users or acquired from databases within and outside the Province.		7. I dati personali oggetto di trattamento nell'ambito del portale myCIVIS sono caricati direttamente dagli utenti o acquisiti da banche dati interne ed esterne alla Provincia.
Art. 3		Art. 3
(Persons involved in data processing)		(Soggetti coinvolti nel trattamento dei dati)
In compliance with Resolution No. 30 of the Provincial Council of 2 February 2024, SIAG acts as data controller for the processing of personal data (i) within the scope of the computer identification and authentication procedures to the myCIVIS portal and (ii) for activities related to the procedures for the provision of myCIVIS portal functions, including proactive services.		1. Nel rispetto della Delibera della Giunta Provinciale del 2 febbraio 2024, n. 30, SIAG opera in qualità di titolare del trattamento dei dati personali (i) nell'ambito delle procedure di identificazione e autenticazione informatica al portale myCIVIS e (ii) per le attività connesse alle procedure di erogazione delle funzioni del portale myCIVIS, ivi compresi i servizi proattivi.
The Province is the data controller of personal data processed for the purposes of providing and maintaining the myCIVIS portal, providing support services, and monitoring and verifying the level of user satisfaction.		2. La Provincia è titolare dei trattamenti dei dati personali eseguiti ai fini della messa a disposizione e manutenzione del portale myCIVIS, dell'erogazione dei servizi di assistenza, nonché del



		monitoraggio e della verifica del livello di soddisfazione dell'utenza.
This does not affect the ownership of the processing of personal data carried out, for the purpose of providing public services, by the Departments of the Province, as well as the local authorities and instrumental bodies, each in relation to its own competences and institutional purposes.		3. Restano impregiudicate le titolarità dei trattamenti dei dati personali effettuati, ai fini dell'erogazione dei servizi pubblici, da parte delle Ripartizioni della Provincia, nonché degli Enti locali e degli Enti strumentali, ciascuno in relazione alle proprie competenze e finalità istituzionali.
For the use of the infrastructure functions of the myCIVIS portal, special agreements are concluded between the Province and the local and instrumental authorities.		4. Per l'utilizzo delle funzioni infrastrutturali del portale myCIVIS sono stipulate apposite convenzioni tra la Provincia e gli Enti locali e strumentali.
SIAG acts as personal data controller, pursuant to Article 28 of Regulation (EU) 2016/679, for activities related to the processing referred to in paragraph 2 above.		5. SIAG opera in qualità di responsabile del trattamento dei dati personali, ai sensi dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679, per le attività connesse ai trattamenti di cui al precedente comma 2.
Public Services are not an integral part of the myCIVIS portal, although they are associated with it and use its infrastructure functions, such as, in particular, the intermediation and authentication procedure for accessing the myCIVIS portal. For the regulation of the use of the portal's infrastructural functions, special agreements are concluded between the Province and the local and instrumental authorities.		6. I Servizi Pubblici non sono parte integrante del portale myCIVIS, seppur risultino associati allo stesso e ne utilizzino le relative funzioni infrastrutturali, quali, in particolare, la procedura di intermediazione e autenticazione per l'accesso al portale myCIVIS. Per la disciplina relativa all'utilizzo delle funzioni infrastrutturali del portale sono stipulate apposite convenzioni tra la Provincia e gli Enti Locali e Strumentali.



Art. 4		Art. 4
(proactive services)		(servizi proattivi)
Proactive services are made available, on an optional basis, exclusively to Users who have explicitly consented to the processing of their personal data pursuant to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679, within a specific section of the myCIVIS portal, after having read a specific information notice provided pursuant to Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679.		1. I servizi proattivi sono resi disponibili, in via facoltativa, esclusivamente agli Utenti che abbiano espresso il proprio consenso esplicito al trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera a), del Regolamento (UE) 2016/679, all'interno di una specifica sezione del portale myCIVIS, previa presa visione di un'apposita informativa resa ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679.
In compliance with data protection legislation, Users are guaranteed the right to revoke the consent referred to in paragraph 1 at any time. Failure to provide consent, or subsequent withdrawal of consent, shall in no way affect access to and use of the ordinary functions of the myCIVIS portal, nor access to Public Services. However, in the absence of the aforementioned consent, the User may not benefit from the proactive services.		2. Nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali, è garantito agli Utenti il diritto di revocare in qualsiasi momento il consenso di cui al comma 1. Il mancato conferimento del consenso, ovvero la successiva revoca, non pregiudica in alcun modo l'accesso e la fruizione delle funzionalità ordinarie del portale myCIVIS, né l'accesso ai Servizi Pubblici. Tuttavia, in assenza del predetto consenso, l'Utente non può beneficiare dei servizi proattivi.
In particular, the myCIVIS portal allows Users to access the following proactive services:		3. In particolare, il portale myCIVIS consente agli Utenti di accedere ai seguenti servizi proattivi:
1. personalised and proactive communications, processed on the basis of personal data and information collected as part of		a) comunicazioni personalizzate e proattive, elaborate sulla base dei dati personali e delle informazioni raccolti nell'ambito delle interazioni degli Utenti con il portale myCIVIS;



Users' interactions with the myCIVIS portal;		
b) support services, which guarantee continuous and multi-level support, providing fast and accurate answers to Users, as well as proactive and efficient handling of requests by support service operators.		c) servizi di assistenza, che garantiscono un supporto continuativo e multilivello, in grado di fornire risposte rapide e accurate agli Utenti, nonché una gestione proattiva ed efficiente delle richieste da parte degli operatori del servizio di assistenza.
The communications referred to in (a) above are aimed at offering Users the following functionalities: (i) the transmission of proactive communications concerning upcoming deadlines, updates following changes in the status of services; (ii) the sending of personalised suggestions on potentially relevant Public Services and functionalities.		4. Le comunicazioni di cui alla precedente lettera a) sono finalizzate a offrire agli Utenti le seguenti funzionalità: (i) la trasmissione di comunicazioni proattive riguardanti scadenze imminenti, aggiornamenti successivi a cambi di stato dei servizi; (ii) l'invio di suggerimenti personalizzati su Servizi Pubblici e funzionalità potenzialmente rilevanti.
The purpose of the assistance service is to guarantee the purposes set out in paragraph 3 (b) above. This service operates seven days a week and is equipped with physical and digital, multi-channel infrastructure (i.e., physical and digital customer service desk, call centre, virtual assistant).		5. Il servizio di assistenza è finalizzato a garantire le finalità di cui al precedente comma 3, lettera b). Il predetto servizio è operativo sette giorni su sette ed è dotato di infrastrutture fisiche e digitali, multicanali (i.e., sportello fisico e digitale, call center, assistente virtuale).
In the case of adherence to proactive services, the Virtual Assistant is able to provide immediate answers based on personal data and the information referred to in paragraph 7 below, as well as to suggest services that may be of		6. In caso di adesione ai servizi proattivi, l'assistente virtuale è in grado di fornire risposte immediate basate sui dati personali e sulle informazioni di cui al successivo comma 7 del presente articolo, nonché di suggerire



interest, available on the myCIVIS portal or offered by the competent Departments of the Province, as well as by the Local Authorities and Instrumental Bodies.		servizi potenzialmente di interesse, disponibili sul portale myCIVIS o offerti dalle Ripartizioni competenti della Provincia, nonché dagli Enti Locali e dagli Enti Strumentali.
For the purpose of the proper functioning of proactive services, the following personal data and information of Users are processed:		7. Ai fini del corretto funzionamento dei servizi proattivi sono oggetto di trattamento i seguenti dati personali e le informazioni degli Utenti:
common personal data as referred to in Article 4(1)(1) of Regulation (EU) 2016/679. The provision of data falling under the categories set out in Articles 9 and 10 of the Regulation is not required and can only be done on a voluntary basis;		a) i dati personali comuni di cui all'articolo 4, paragrafo 1, numero 1, del Regolamento (UE) 2016/679. Non è richiesto il conferimento di dati riconducibili alle categorie di cui agli articoli 9 e 10 del Regolamento medesimo, che può avvenire unicamente su base volontaria;
personal data and information collected as part of the interactions carried out by Users with the public services associated with the myCIVIS portal;		b) i dati personali e le informazioni raccolti nell'ambito delle interazioni effettuate dagli Utenti con i Servizi Pubblici associati al portale myCIVIS;
personal data and information collected as part of Users' interactions with support services, with the exception of call records with the call centre service.		c) i dati personali e le informazioni raccolti nell'ambito delle interazioni effettuate dagli Utenti con i servizi di assistenza, salvo le registrazioni delle chiamate con il servizio di call center.
If the virtual assistant is unable to provide a specific answer to the user, the request is automatically transferred to a service operator. the operation of the virtual assistant is constantly monitored by human staff, authorised in advance, in order to correct any malfunctions in the system.		8. Qualora l'assistente virtuale non sia in grado di fornire una risposta specifica all'Utente, la richiesta viene automaticamente trasferita a un operatore del servizio di assistenza. il funzionamento dell'assistente virtuale è costantemente monitorato da personale umano, previamente



		autorizzato, al fine di correggere eventuali malfunzionamenti del sistema.
Art. 5		Art. 5
(Obligations of Users)		(Obblighi degli Utenti)
In using the myCIVIS portal, Users are obliged to refrain from:		1. Nell'utilizzo del portale myCIVIS, gli Utenti hanno l'obbligo di astenersi da:
defame, offend, harass, threaten or carry out actions to violate the rights of others;		a) diffamare, offendere, molestare, minacciare o realizzare azioni volte a violare i diritti altrui;
uploading illegal, obscene, offensive, inappropriate, fraudulent material;		b) caricare materiale illegale, osceno, offensivo, inappropriato, fraudolento;
enter personal data that are not strictly necessary for the use of functionalities, support services, proactive services;		c) inserire dati personali non strettamente necessari ai fini della fruizione delle funzionalità, dei servizi di assistenza, dei servizi proattivi;
use trademarks, logos, material protected by copyright or otherwise by intellectual property, without the authorisation of the Owner;		d) utilizzare marchi loghi, materiale protetto da copyright o comunque da proprietà intellettuale, senza l'autorizzazione da parte del Titolare;
engage in activities aimed at misleading the administrators of the myCIVIS portal and/or Users as to their identity and/or experience and/or skills and/or professionalism;		e) compiere attività volte a trarre in inganno gli amministratori del portale myCIVIS e/o gli Utenti in merito alla propria identità e/o alle proprie esperienze e/o competenze e/o professionalità;
carrying out commercial advertising for its own and/or third parties' goods and/or services, including by means of spamming;		f) svolgere pubblicità commerciale relativamente a beni e/o prestazioni proprie e/o di terzi, anche mediante spamming;



market, even indirectly and/or implicitly, its own and/or third parties' goods and/or services;		g) commercializzare, anche in via indiretta e/o implicita, beni e/o prestazioni proprie e/o di terzi;
inserting material that may damage the functioning of a computer (e.g. viruses, worms or trojans);		h) inserire materiale che possa danneggiare il funzionamento di un computer (ad esempio, virus, worm o trojan);
include personal data of third parties without obtaining their prior consent, in compliance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679, as well as Legislative Decree No. 196 of 30 June 2003;		i) inserire dati personali di soggetti terzi senza l'acquisizione del previo consenso da parte degli stessi, nel rispetto delle disposizioni di cui al Regolamento (UE) 2016/679, nonché del Decreto Legislativo del 30 giugno 2003, n. 196;
engage in political or other propaganda activities;		j) svolgere attività di propaganda politica o di altra tipologia;
engage in any act, activity or conduct contrary to applicable law.		k) porre in essere qualsiasi atto, attività o comportamento contrario alla normativa vigente.
Users shall also refrain from:		2. Gli Utenti dovranno, inoltre, astenersi da:
a) take actions aimed at interfering with the proper functioning of the myCIVIS portal and/or the security measures of the portal and/or its licensees;		b) compiere azioni volte a interferire con il corretto funzionamento del portale myCIVIS e/o con le misure di sicurezza del portale e/o dei suoi licenziatari;
c) sub-licence, sell, rent or otherwise profit from the myCIVIS portal;		d) concedere sublicenza, vendere, noleggiare o trarre altrimenti profitto dal portale myCIVIS;



perform actions aimed at identifying the source code of the myCIVIS portal (e.g. reverse engineering, decompilation, disassembly);		e) compiere azioni volte a individuare il codice sorgente del portale myCIVIS (ad es., reverse engineering, decompilazione, disassemblaggio);
copying, duplicating, selling, exploiting, storing, modifying, reproducing, re-adapting, re-processing, even in part, any element that is part of the myCIVIS portal or that is reproduced therein, including within the scope of the services offered by the Users, whether graphic or in terms of content;		f) copiare, duplicare, vendere, sfruttare, conservare, modificare, riprodurre, riadattare, rielaborare, anche solo in parte, qualsiasi elemento costituente parte del portale myCIVIS o che sia nello stesso riprodotto, anche nell'ambito delle prestazioni offerte dagli Utenti, di carattere sia grafico che contenutistico;
use any robot, spider, search and/or site-finding application, or any other automated device, process or means to access, retrieve, scrap or index any portion of the myCIVIS portal or its contents;		g) utilizzare qualunque robot, spider, applicazione di ricerca e/o di reperimento di siti, ovvero qualunque altro dispositivo, processo o mezzo automatico per accedere, recuperare, effettuare scraping o indicizzare qualunque porzione del portale myCIVIS o dei suoi contenuti;
share with third parties or authorise them to use your access credentials.		h) condividere con terzi o autorizzarli all'utilizzo delle proprie credenziali di accesso.
The User shall notify the Data Controllers of any behaviour and actions on the myCIVIS portal that are contrary to the legislation and these Terms and Conditions.		3. L'Utente dovrà segnalare ai Titolari del trattamento l'eventuale presenza nel portale myCIVIS di comportamenti e azioni contrarie alla normativa e ai presenti Termini e Condizioni.
The User shall take all necessary measures (i.e., antivirus) on his computer and connectivity devices to ensure the prevention of accidents or other security		4. L'Utente dovrà adottare sui propri dispositivi informatici e di connettività tutte le misure necessarie (i.e., antivirus) a garantire la prevenzione di



problems in the use of the myCIVIS portal.		incidenti o comunque problemi di sicurezza nell'utilizzo del portale myCIVIS.
Art. 6		Art. 6
(Responsibilities arising from the use of the myCIVIS portal)		(Responsabilità derivanti dall'uso del portale myCIVIS)
Users shall be liable for any damages, of any kind and nature, direct and/or indirect, arising from or in any case connected with actions and conduct contrary to the legislation in force and to these T&C, taken within the myCIVIS portal.		1. Gli Utenti sono responsabili per eventuali danni, di qualunque tipo e genere, diretti e/o indiretti, derivanti o comunque connessi ad azioni e comportamenti contrari alla normativa vigente e ai presenti T&C, tenuti nell'ambito del portale myCIVIS.
1. The User acknowledges that the Province may carry out checks, whether prior or subsequent, on the truthfulness of the data and information entered or uploaded within the myCIVIS portal.		2. L'Utente prende atto che la Provincia può eseguire controlli, di tipo preventivo o successivo, in merito alla veridicità di dati e informazioni inseriti o caricati all'interno del portale myCIVIS.
The User shall be obliged to fully indemnify the Province against any request and/or petition, judicial or otherwise, of a civil, penal or administrative nature, which may be transmitted to the same by third parties and/or other Users who consider themselves to have been damaged, in terms of property, morals or image, by the conduct of the User.		3. L'Utente avrà l'obbligo di manlevare integralmente la Provincia da qualsiasi richiesta e/o istanza, giudiziaria e non, di carattere civile, penale o amministrativo, che dovesse essere trasmessa alla medesima da soggetti terzi e/o da altri Utenti che si ritengano danneggiati, a livello patrimoniale, morale o di immagine, dalla condotta posta in essere dall'Utente medesimo.
Under no circumstances may the Province be held liable for delays or malfunctioning		4. In nessun caso la Provincia può essere ritenuta responsabile per



of the myCIVIS portal and, within the limits of the regulations in force, for any interruption, suspension or limitation of the service due to any ordinary maintenance or repair work, as well as for other causes, such as loss, appropriation, theft of data caused by the Internet Service Provider it uses, or for failure to provide the service due to causes external to the Province. The liability of the Province in the event of non-performance of the respective obligations arising from unforeseeable circumstances or force majeure is excluded.		ritardi o malfunzionamenti del portale myCIVIS e, nei limiti delle normative vigenti, per un'eventuale interruzione, sospensione o limitazione del servizio dovuta a qualsivoglia intervento di manutenzione ordinaria o di riparazione, nonché ad altre cause, quali perdita, appropriazione, furto di dati causati dall'Internet Service Provider di cui si avvale ovvero per la mancata esecuzione del servizio per cause esterne alla Provincia. È esclusa la responsabilità della Provincia in caso di inadempimento dei rispettivi obblighi derivanti da caso fortuito o forza maggiore.
The liability of the Holders in the event of non-performance of their obligations resulting from unforeseeable circumstances or force majeure is excluded		5. È esclusa la responsabilità dei Titolari in caso di inadempimento dei rispettivi obblighi derivante da caso fortuito o forza maggiore
Art. 7		Art. 7
(Suspension and interruption of the myCIVIS portal and deactivation of users)		(Sospensione e interruzione del portale myCIVIS e disattivazione delle utenze)
The Province reserves the unquestionable right to add, remove functions or features, or suspend and interrupt the operation of the myCIVIS portal, either temporarily or permanently. In the cases referred to in this paragraph, the Province shall provide the Users with a reasoned notice, except in cases of urgency.		1. La Provincia si riserva il diritto insindacabile di aggiungere, rimuovere funzionalità o caratteristiche ovvero sospendere e interrompere, in tutto o in parte, il funzionamento del portale myCIVIS, sia in via temporanea che in via definitiva. Nei casi di cui al presente comma, la Provincia fornirà agli Utenti apposita comunicazione motivata, con congruo preavviso, salvi i casi di urgenza.



The Province also reserves the unquestionable right to block, suspend, revoke, for a fixed or indefinite period of time, access to the myCIVIS portal for Users' accounts, should it become aware of facts, acts or circumstances relating to the violation of these T&C or of the regulations in force.		2. La Provincia si riserva, altresì, il diritto insindacabile di bloccare, sospendere, revocare, a tempo determinato o indeterminato, l'accesso al portale myCIVIS ad account di Utenti, nel caso in cui venga a conoscenza di fatti, atti o circostanze relative alla violazione dei presenti T&C o della normativa vigente.
In connection with and/or as a consequence of the events referred to in paragraphs 1 and 2, Data Controllers guarantee Users the exercise of the rights expressly provided for by data protection legislation, in accordance with the procedures indicated in the specific information notices provided to the data subjects.		3. In relazione e/o in conseguenza degli eventi di cui ai commi 1 e 2, i Titolari garantiscono agli Utenti l'esercizio dei diritti espressamente previsti dalla normativa in materia di data protection, secondo le modalità indicate nelle specifiche informative rese ai soggetti interessati dal trattamento.
Apart from the provisions of the preceding paragraph, the User is aware and accepts that the Holders shall have no obligations towards the User in connection with and/or as a consequence of the events referred to in paragraphs 1 and 2.		4. Al di fuori di quanto previsto nel comma precedente, l'Utente è consapevole ed accetta che i Titolari non avranno alcun obbligo nei confronti dell'Utente medesimo, in relazione e/o in conseguenza degli eventi di cui ai commi 1 e 2.
Art. 8		Art. 8
(Publication of updates to the Terms and Conditions)		(Pubblicazione di aggiornamenti dei Termini e Condizioni)
The Province reserves the right to unilaterally amend the Terms and Conditions at any time.		1. La Provincia si riserva il diritto di modificare unilateralmente, in qualsiasi momento, i Termini e Condizioni.



The new conditions shall be accepted by Users when they first access the myCIVIS portal following the update, in the form and manner that will be indicated when the new conditions are issued.	2. Le nuove condizioni dovranno essere accettate dagli Utenti al loro primo accesso al portale myCIVIS successivo all'aggiornamento, con le forme e le modalità che saranno indicate in fase di rilascio delle nuove condizioni.
Art. 9	Art. 9
(Intellectual property rights on the myCIVIS portal)	(Diritti di proprietà intellettuale sul portale myCIVIS)
Users acknowledge that the myCIVIS portal constitutes the exclusive property of the Department and that they acquire no rights of any kind in respect thereof.	1. Gli Utenti riconoscono che il portale myCIVIS costituisce proprietà esclusiva della Ripartizione e che gli stessi non acquisiscono diritti di alcuna natura rispetto allo stesso.
Users do not acquire any rights whatsoever in respect of trademarks of any kind appearing on the myCIVIS portal, uploaded or inserted by the Holders, which shall remain protected by current copyright and intellectual property laws.	2. Gli Utenti non acquisiscono diritto alcuno nei confronti di marchi di qualsiasi tipologia che appaiono nel portale myCIVIS, caricati o inseriti dai Titolari, i quali resteranno protetti dalle leggi vigenti in materia di diritto d'autore e proprietà intellettuale.
Art. 10	Art. 10
(Compliance with personal data protection legislation)	(Rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali)
Users' personal data are processed in accordance with the data protection regulations set out in Regulation (EU) 2016/679, as well as Legislative Decree No. 196 of 30 June 2003.	1. I dati personali degli Utenti sono trattati in conformità alla normativa in materia di protezione dei dati personali di cui al Regolamento (UE) 2016/679, nonché del Decreto Legislativo del 30 giugno 2003, n. 196.
The Data Controllers, each within the scope of its competence, shall provide	2. I Titolari del trattamento, ciascuno per quanto di propria competenza,



adequate information to the Data Subjects, in accordance with Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679, and the provisions of Legislative Decree No. 196 of 30 June 2003, and guarantee to the Data Subjects the exercise of their rights under the personal data protection legislation.		forniscono adeguate informative agli Interessati, in conformità agli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679, e delle previsioni di cui al Decreto Legislativo del 30 giugno 2003, n. 196, e garantiscono agli Interessati medesimi l'esercizio dei diritti riconosciutigli ai sensi della normativa in materia di protezione dei dati personali.
Art. 11		Art. 11
(Jurisdiction)		(Foro competente)
Any dispute concerning the interpretation or execution of this document shall be submitted to the jurisdiction of the Court of Bolzano or, at the User's choice, the Court of the User's place of residence.		1. Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione o esecuzione del presente documento è attribuita alla competenza del Foro di Bolzano o, a scelta dell'Utente, del Foro di residenza dello stesso.
Art. 12		Art. 12
(Final provisions)		(Disposizioni finali)
This document is governed by Italian law.		1. Il presente documento è regolato dalla Legge Italiana.
For anything not expressly provided for herein, reference is made to the applicable legislation.		2. Per tutto quanto qui non espressamente previsto, si rimanda alla normativa applicabile in materia.
Any invalidity or ineffectiveness of any of the clauses of this document shall be confined to the invalid or ineffective clause alone and shall not result in the invalidity or ineffectiveness by extension of the entire document.		3. L'eventuale invalidità o inefficacia di una delle clausole del presente documento sarà confinata alla sola invalida o inefficace e non comporterà l'invalidità o l'inefficacia in estensione all'intero documento.